

La Verdad Revelada

HAZRAT MIRZA GHULAM AHMAD DE QADIAN

El Mesías y Mahdi Prometido^{as}

Fundador de la Yama'at Musulmana Ahmadía

2024

ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD.

La verdad revelada

Versión en español de *Sachcha'i ka Izhar* (urdu)
Autor: Hazrat Mirza Ghulam Ahmad^{as} de Qadian.
el Mesías Prometido y Mahdi^{as}

© islam International Publications Limited

Texto original en lengua urdu publicado en 1893

Edición actual [2024]: traducción al español de la edición
en lengua inglesa publicada en Londres en el año 2010 por
Wakalat Tasnif

Traductor: Spanish Desk
Revisión: Tarik Ataul Munim
Maquetación: Mansur Ata Ilahi

Editorial Yama'at Ahmadía Del islam En España
Mezquita Basharat
14630 Pedro Abad, España
Tel: +34 957 186 203 Fax: +34 957 186 300
www.alislam.es
www.ahmadia.es
www.alislam.org
spain@alislam.org

©Prohibida la reproducción o transmisión de cualquier parte
de esta publicación por cualquier medio, mecánico o electrónico,
incluyendo fotocopias, grabaciones o medio de almacenamiento o
recuperación, sin permiso previo por escrito de los editores.

ISBN:

Índice

Sobre el autor.....	4
Nota del Editor.....	5
Sobre el libro.....	6
Una narración de la ayuda recibida por el clero cristiano respecto a determinados asuntos teológicos mediante el Isha'atus-Sunna de Shaij Muhammad Hussain Batalwi Sahib.....	7
Una reseña general.....	11
La eliminación de un recelo del Dr. Martyn Clarke.....	12
Una cariñosa carta que me escribió un erudito árabe:	14
Mi respuesta a esta sincera correspondencia.....	16
Una carta de un erudito árabe de la Meca.....	19
Un extracto de una carta escrita por un erudito árabe, Sayyed Ali, hijo de Sharif Mustafa.....	20
La promesa del Sr. Abdul'lah Atham, representante del Dr. Martyn Clarke y de los cristianos, de aceptar el islam si es derrotado.....	20
Una copia de la carta escrita por el Sr. Abdul'lah Atham el 9 de mayo de 1893 desde Amritsar.....	21
Una invitación para Mubalahah en respuesta al anuncio publicado por Abdul Haq Ghaznavi.....	22

Sobre el autor

Nacido en 1835 en Qadian (India), Hazrat Mirza Ghulam Ahmad, el Mesías y Mahdi Prometido, dedicó su vida al estudio del Sagrado Corán, a la oración y a la devoción. Al observar que el islam era blanco de ataques indecentes desde todas las direcciones, que la suerte de los musulmanes se hallaba en decadencia, y que la fe cedía ante la duda y la superficialidad de la religión, emprendió la tarea de defensa y la divulgación del islam. En su vasta colección de escritos (incluyendo su obra trascendental *Brahin-e-Ahmadiyya*), sus conferencias, discursos y debates religiosos, argumentó que el islam era una fe viva, y era la única fe mediante la cual el hombre puede ponerse en contacto con su Creador y lograr la comunión con Él. Las enseñanzas contenidas en el Sagrado Corán y la ley promulgada por el islam fueron diseñadas para llevar al hombre a la perfección moral, intelectual y espiritual. Anunció que Dios le había escogido como el Mesías y Mahdi, de acuerdo a como se menciona en las profecías de la Biblia, del Sagrado Corán y los Hadiz. En 1889 empezó a aceptar el juramento de iniciación en su Comunidad, la cual se encuentra establecida actualmente en 230 países. Sus ochenta libros están escritos, en su mayoría, en lengua urdu, pero algunos de ellos también están escritos en árabe y persa.

Nota del Editor

Nótese en el texto que las palabras entre paréntesis comunes () y entre guiones largos—son las palabras del Mesías Prometido^{sa} y si se agregan palabras o frases explicativas por parte del traductor con el propósito de aclarar algunos términos, serán agregadas en paréntesis cuadrados [].

El nombre de Muhammad^{sa}, el Santo Profeta del islam, es acompañado en el texto por el símbolo ^{sa}, el cual es una abreviación del saludo *Sal'la'lahu 'Alaihi Wasal'lam* (que la paz y las bendiciones de Al'lah sean con él). Los nombres de otros Profetas y Mensajeros son seguidos por el símbolo ^{as}, como abreviación de *'Alaihissalam* (la paz sea con él). Los saludos presentes no han sido generalmente expuestos en su totalidad, pero sin embargo deben entenderse como repetidos en su totalidad para cada caso. El símbolo ^{ra} es usado para el nombre de los compañeros del Santo Profeta^{sa} y los del Mesías Prometido^{as}. Dicho símbolo representa *Radi Al'lahu 'anhu/'anha/'anhum* (que Al'lah esté complacido con él, ella o ellos). ^{rh} representa *Rahimahul'lahu Ta'ala* (que Al'lah tenga misericordia de él). ^{at} representa *Ayyadahul-lahu Ta'ala* (que Al'lah, el Poderoso, le ayude).

No hemos traducido palabras árabes que son parte del idioma español, como islam, Corán, Mahdi, Hégira, Ramadán, Hadiz, etcétera.

Sobre el libro

Publicado por el Mesías Prometido^{as} en mayo de 1893, *Sachcha'i ka Izhar* [La Verdad revelada] es una breve colección de cartas, artículos y proclamaciones públicas sobre el conocido debate entre el Mesías Prometido^{as} y el misionero cristiano Abdul'lah Atham, cuyas diligencias fueron publicadas en el libro *Jang-e-Muqaddas*.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
تَحْمَدُهُ وَتُصَلِّي عَلَى رَسُولِهِ الْكَرِيمِ¹

Una narración de la ayuda recibida por el clero cristiano respecto a determinados asuntos teológicos mediante el *Isha'atus-Sunna* de Shaij Muhammad Hussain Batalwi Sahib.

La *American Mission Press* de Ludhiana, publicó recientemente un anuncio despectivo sobre mi persona, en nombre del Dr. Henry Martyn Clarke M.D., médico misionero de Amritsar, el 12 de mayo de 1893. Este anuncio también constituyó, en cierta forma, una expresión de gratitud hacia el ilustre Maulawi Shaij Muhammad Hussain de Batala. Los cristianos estaban en deuda con él por la siguiente razón: el Dr. Clarke había accedido a reunirse conmigo en un debate para indagar sobre el islam y el cristianismo y distinguir la verdad de la falsedad. Pero después de meditar sobre su decisión, se sintió muy preocupado. En realidad, no me sorprende que cuando una doctrina, que toma por Dios a un mortal, es analizada en profundidad, sus partidarios siempre experimenten convulsiones. Dios es Dios y el hombre es hombre. ¿Qué semejanza tienen

1 En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso. [Editor] Alabamos a Al'lah e invocamos Sus bendiciones sobre Su noble Mensajero^{sa}. [Editor]

el polvo y la ceniza con el Señor Santo y Omnipotente? Así, el clero estaba inquieto, no fuera que la falsedad de su fe quedara expuesta por la enseñanza perfecta del islam. Para ellos era mejor posponer nuestro debate y que este cáliz envenenado se esfumara de sus labios. De forma que, en sus momentos de desesperación, fueran ayudados habilidosamente por Shaij Sahib. Podemos suponer que él mismo se acercó a ellos de forma encubierta. He llegado a esta conclusión por una carta que me envió el Dr. Clarke en la que ha reproducido argumentos de *Ishaatus-Sunna*, y su discurso tiene un parecido sorprendente con el de Shaij Sahib. Estoy seguro de que si se le pidiera que prestara juramento, Shaij Sahib no denegaría su participación. Esta suposición tiene más credibilidad en el anuncio [antes mencionado] publicado en *Nur Afshan* el 12 de mayo de 1893, en forma de suplemento, del cual poseo también una copia. Es como sigue:

Vosotros (los habitantes de Jandiala) habéis elegido como vuestro representante para el debate a un individuo (es decir, yo mismo) que difícilmente puede ser considerado un mahometano [musulmán]. ¿Cómo han podido cometer un error tan grave? ¿No han leído los edictos emitidos contra Mirza Ghulam Ahmad de Qadian por los ulemas musulmanes de la India y el Punjab? (aquí el Dr. Clarke reproduce estos edictos): “Todas las respuestas que hemos dado al interrogado y todo lo que hemos decretado respecto al qadiani es cierto y puede ser verificado por el Corán, la práctica del Profeta y los dichos del ulema. Todos los

musulmanes deben evitar a este *Dayyal* e impostor y no involucrarlo en ninguna práctica religiosa común entre los musulmanes. Ellos no deben buscar su compañía, ni extenderle el saludo de paz, invitarle o aceptar su invitación a ceremonias islámicas tradicionales, ni rezar detrás de él o rezar su oración fúnebre. Es como un virus que aflige la fe. Es un *Dayyal*, un impostor, un maldito, un hereje, ajeno al islam, un incrédulo; ¡No!, el más repugnante incrédulo, astuto, engañado por Satanás y engañador de otros, desterrado de la *Sunna* y de la comunidad musulmana, el mayor *Dayyal* y alguien que utiliza la religión para alimentar su apetito material". Para ver el escrito completo, se puede adquirir una copia de *Isha'atus-Sunna* de Maulawi Abu Sa'id Muhammad Hussain Sahib por 1 rupia y 50 paisas en Lahore. Es, en verdad, desconcertante que se haya pasado por alto este folleto. ¡Bravo! Usted y la gente de Jandiala han cometido un grave agravio al elegir como líder religioso vuestro a alguien cuya oración fúnebre no se puede rezar. ¿Cómo habéis podido ser engañados de esta manera?

Valdría la pena considerar cómo el clérigo ha podido beneficiarse de Batalwi Sahib y de su *Isha'atus-Sunna* y, de hecho, cómo mis otros oponentes también pueden haberse beneficiado de este asunto. [Pero antes de pasar a esto, me gustaría] expresar mi satisfacción por el hecho de que, cuando la gente decente y leal de Jandiala leyó esta perniciosa carta, su resolución no flaqueó y Mian Muhammad Bujsh Sahib dio a los cristianos una respuesta conmovedora argumentando que ninguna

religión, incluyendo al cristianismo, estaba libre de disputas internas. Él añadió, además, que consideraba malvados a los molwis* que denuncian a un campeón del islam como incrédulo.

*Clérigos musulmanes [Traductor]

Una reseña general

Shaij Batalwi Sahib, autor de *Isha'atus-Sunna*, hizo en dos ocasiones un juramento solemne de que, en una fecha determinada, respondería a mi carta sobre la redacción de un comentario árabe y *Qasidah*. Han transcurrido 16 días desde que hizo sus dos promesas. Dios sabe cuántos más pasarán. Las promesas del Shaij Sahib y el incumplimiento de las mismas indican claramente que se encuentra en una encrucijada.

Hace tres días, recibí un mensaje bastante escueto de los molwis de Amritsar diciendo que si voy a debatir con el Dr. Clarke sobre la vida y muerte de Jesús, ciertamente presumirán de estar a su lado. Por lo tanto, le mando una notificación general al Shaij Sahib y a sus secuaces. Es más, los desafío a hacer todo lo que esté en su poder, porque ciertamente debatiré con el Dr. Clarke sobre este asunto. Tienen plena libertad para ayudarlo en la forma que deseen.²

وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْزِي الْكَافِرِينَ - وَأَجْرُ دَعْوَانَا أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ -²

² Sabed que Dios ciertamente traerá la desgracia sobre los mentirosos. Y ¡toda la alabanza pertenece a Al'lah, el Señor de los mundos! [Editores]

La eliminación de un recelo del

Dr. Martyn Clarke

Parece de buena lógica razonar, a partir del anuncio publicado en el suplemento de Nur Afshan el 12 de mayo de 1893 que, o bien el Dr. Clarke ha sido engañado por la afirmación del Shaij de que los ulemas reconocidos del islam me han declarado apóstata, o que él mismo desea engañar a los demás. Por lo tanto, para informar a la gente, considero necesario expresar que esos ulemas, que han sido bendecidos con el conocimiento y la práctica de la religión, y han recibido la luz de la fe, están de mi parte, y son casi cuarenta en número. Lo contrario es cierto para los molwis alineados con mis detractores, que son sólo molwis de nombre y están desprovistos de excelencia práctica y académica. Si el Dr. Clarke considera que esto es una exageración, entonces debería asistir a una reunión o debate entre los ulema (eruditos) que se oponen a mí y quienes me siguen, con el objetivo de que se formen una opinión justa y equitativa. De hecho, dentro de poco, el 15 de junio de 1893, está previsto un debate de este tipo entre uno de mis oponentes, Maulawi Ghulam Dastagir –y con él, los eruditos de Lahore que comparten su temperamento y disposición–, y un pequeño número de mis seguidores ilustrados. Entonces el clérigo [Dr. Clarke] podrá juzgar por sí mismo de qué lado de la línea divisoria están los justos y distinguidos ulema (eruditos) y de qué lado

están aquellos que llevan el título de molwi, pero que en realidad son ignorantes e incapaces de expresarse. Como dice el antiguo proverbio, ver para creer. Los discursos partidistas de nuestros mezquinos oponentes son observados con desdén por los ojos doctos. La verdad sólo se manifiesta después de ser sometida a escrutinio.

El Dr. Clarke es muy consciente de que la Meca y Medina son la cuna de los eruditos más distinguidos del islam y, por lo tanto, son las bases del aprendizaje islámico. Que Dios incremente los dos lugares sagrados en gloria, honor y gracia. Por tanto, es en lo más profundo de estas ciudades sagradas donde residen los eruditos que se han unido a mí. A modo de ejemplo, he mencionado tres cartas escritas por o con referencia a esas eminentes personalidades.

(La primera de estas cartas habla de la profunda impresión que causó en un erudito árabe mi libro *A'ina-e-Kamalat-e-islam* y, en particular, la sección titulada *Tabligh*. El caballero en cuestión enseña literatura en una de las grandes instituciones del mundo árabe)

Mi respetado hermano Maulawi Hafiz Muhammad Ya'qub Sahib escribe desde Dehra Dun:

Creo que eres el Imán de la época apoyado por Dios. Sin duda, Dios subyugará a los ulemas y los hará sirvientes tuyos. Sus esfuerzos por oponerse a ti no les dará ninguna ventaja. Anhele que Dios me permita vivir y morir como tu siervo. ¡Señor! Haz que se haga realidad. [Mientras escribo esto] Estoy con un erudito árabe. Es de Siria, es un

Sayyed (descendiente del Profeta Muhammad^{sa}) y un escritor prodigioso que ha memorizado muchos de los tesoros de los antiguos versículos árabes. Hemos hablado extensamente de ti. Yo, que soy un hombre sencillo, presenté tu interpretación de la palabra *tawaffa* ante esta erudita autoridad en árabe. ¡Cómo se quedó de atónito! Le mostré un extracto de tu obra en árabe *A'ina- e-Kamalat-e-islam*. Estaba asombrado por la belleza de la prosa, y exclamó que ningún árabe podía escribir tan elocuentemente, y mucho menos un indio. Le di tu *Qasidah*, que le hizo llorar. Mientras lo leía se lamentaba del empobrecido estado de los versos árabes contemporáneos y juró al Señor que se comprometía a memorizar tu poesía. Entonces mi docto amigo exclamó que, incluso si un árabe pretendiera ser tu igual, sería como el falso profeta Musailmah. Así terminó nuestra discusión. Estoy convencido de que lo que dices procede del Señor y es una señal milagrosa de Su apoyo. Tus palabras no pueden tener origen en la imaginación del hombre. Por la presente te hago amo de mi vida, mi propiedad y mis hijos.

Una cariñosa carta que me escribió un erudito árabe:

En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso.

La brisa de la mañana susurra elogios de tus excelencias; tu ser emite el aroma de las flores más

dulces; tu grandeza permanece oculta a los ojos de la gente; te has salvado de los males del destino; que las naves de tu salvación naveguen siempre a través de las inciertas aguas del conocimiento y del aprendizaje; que te enfrentes a las sutilezas del entendimiento; que el pueblo se someta a tu grandeza y sea testigo de tus inefables virtudes. No puedo invocar las palabras para alabarte, rezar por ti y expresar mi anhelo de conocerte.

Que la paz y las bendiciones de Dios sean contigo.

Esta carta es una muestra de amor de alguien cuyo corazón es puro. Una vez se encendió una llama en mi corazón que avivó una insaciable pasión por los viajes y la aventura, así que dejé mi tierra natal y el destino me trajo aquí, y la voluntad de Dios decretó que me reuniera con mi amable hermano Hafiz Maulawi Muhammad Ya'qub. Que el Señor lo proteja de todo lo que es impuro y de los innumerables vicios que prevalecen en la ciudad de Dehra Dun. Hablamos de los acontecimientos recientes y nos deleitamos con relatos e historias del pasado, y luego se mencionó tu nombre. Hice muchas preguntas sobre ti y me habló de tu inigualable etiqueta y civismo. Después de oír la belleza de tu carácter, me sentí atraído hacia ti y deseé verte por mí mismo; después de todo, las virtudes del orador se reflejan en sus palabras. Conocer a alguien cara a cara tiene sus propios beneficios, de ahí la oración de Moisés [para ver a Dios por sí mismo]. Pero mi camino hacia ti se

ve frustrado por los rigores del viaje, el extremo calor del verano, mi escasez de dinero y la falta de transporte.

¿Podría acaso alzarme al aire?

Me gustaría volar hacia ti a toda prisa.

Desgraciadamente, me han cortado las alas.

Y un pájaro sin alas no puede volar.

Sin embargo, si no puedo acudir a ti en persona, puedo al menos escribir. Como dice el proverbio, una carta es como la mitad de un encuentro. El mero hecho de ser consciente de una cosa no significa conocerla; sólo la experiencia puede dar lugar a la creencia y la convicción. Así que uno tiene que conformarse con lo que tiene.

Mi respuesta a esta sincera correspondencia

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
تَحْمَدًا وَنُصَلِّيَ عَلَى رَسُولِهِ الْكَرِيمِ³

Que la paz y las bendiciones de Dios sean contigo.

Querido mio, que me ama y es sincero conmigo, recibí tu cariñosa carta. Al leerlo, percibí que estaba escrita por alguien que es veraz, justo, culto, inteligente, perspicaz, y que el Señor, que todo lo ve, me ha otorgado, cuando soy despreciado como incrédulo y rechazado por todos.

³ En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso. [Editor] Alabamos a Al'lah e invocamos sus bendiciones sobre Su Noble Mensajero^{sa}. [Editores]

Así que le agradecí a Dios por hacer que fueras una fuente de consuelo para mí. Él ha revelado que seré amado por los virtuosos. He escrito un libro para los honorables pueblos de Arabia y Siria para que vinieran en mi ayuda. Su carta llegó en estos días benditos [es decir, mientras escribía esta obra]. Así que asumí que eras el primero de los frutos florecientes, y un presagio de la reforma que se avecina en Oriente y Occidente. En mi corazón anhelaba que Dios me llevara a tu tierra para que mis ojos puedan verte.

¡Hermano mío! Los ulemas de mi país me llaman incrédulo, me rechazan y me imputan todo tipo de cosas sucias. Una y otra vez he expresado mi repulsa hacia ellos y su autoproclamado conocimiento. Estoy entre los que dudan de su fe. Percibo que sus corazones son los de aquellos judíos que sucumbieron a los malos pensamientos y mostraron impertinencia ante el Señor digno de adoración. Persisten en llamarme mentiroso y han hecho todo lo posible por herirme y ofenderme. Sus discursos y ponencias denuncian como hereje a quien cree en la unicidad de Dios y no se avergüenzan de su impetuosidad. ¿No entienden que ha llegado el momento del renacimiento de la fe y del advenimiento del reformador que va a derrotar a Satanás? ¿No ven como se propaga la oscuridad, la nube de incertidumbre que oscurece el camino de la rectitud, y los enemigos del islam

que asedian la religión y la luz y han dado paso a las tinieblas?

Se ha levantado un pueblo que adora a la cruz y toma como Señor a un simple mortal. Extravían a todos, y no poseen nada más que mentiras, engaños y riqueza material. Los ciegos se sienten atraídos hacia ellos y, persona tras persona, es atrapada por su falsedad. Es posible que muchos musulmanes queden destruidos a manos de estos engañadores.

Dios encontró que esta gente [los musulmanes] sucumbían a la debilidad, así que envió a uno de Sus siervos a revivir la fe y traerles la victoria.

¡Hermano mío! Una larga noche se ha asentado sobre el islam y el camino recto permanece sin ser recorrido. Cuando Dios contempló la oscuridad de este mal y la crueldad, la maldad, la incredulidad y la transgresión de esta época, encontró a la gente al borde del fuego. Así que les dio una luz Suya para salvarlos de este engaño y para mostrarles Sus signos y guiarlos por el camino correcto.

Te he contado el peso de mis penas para que también te aflijas por la difícil situación del islam, porque creo que eres un joven recto, sincero y devoto. El amor imbuido en tus palabras ha alegrado el corazón de uno que ha sido rechazado y despreciado por su pueblo.

Que Al'lah te recompense a su vez y se apiade de ti, pues Él es el más Misericordioso.

Mirza Ghulam Ahmad

Una carta de un erudito árabe de la Meca

En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso.

Todas las alabanzas pertenecen a Al'lah, Señor de todos los mundos. La paz sea con el Santo Profeta^{sa}, el más grande de sus sirvientes.

Querido y estimado maestro, nuestro guía y Mesías, Hazrat Mirza Ghulam Ahmad. Que Dios te proteja. Amén. Que la paz y las bendiciones de Dios sean contigo.

Recibí tu amable carta y la leí con atención, agradeciendo a Dios que estuvieras bien. Busco el perdón de Dios y el de ti por el error de mis acciones. Soy tu hijo y siervo y respondo ante el Señor y ante ti. Prometo, si Dios quiere, que no volveré a ser culpable del mismo error. Que Dios mejore tu situación y derrame sobre ti Sus recompensas y bendiciones.

Muhammad bin Ahmad Makki

Me ha conmovido mucho lo que ha escrito en su libro. Todas las alabanzas pertenecen a Dios que me ha prometido un encuentro con usted. No hay duda de que ha sido enviado por Dios. He creído en ti y te he considerado verdadero, y digo una vez más que toda la alabanza pertenece a Al'lah, Señor de todos los mundos.

Muhammad bin Ahmad Makki

Un extracto de una carta escrita por un erudito árabe, Sayyed Ali, hijo de Sharif Mustafa

El Sr. Sayyed de Arabia me escribió una carta larga con abundantes versos de *Qasidah* y pasajes de prosa escritos con elogios y alabanzas. El siguiente es un extracto de su carta:

Estimado Mirza Ghulam Ahmad:

Mis saludos a ti, que eres sabio, iluminado, erudito, la estrella de Oriente, un Mensajero del Señor y el receptor de Su revelación, un pilar en el sultanato eterno del islam y el Rey de los musulmanes.

Tus excelencias son como las estrellas que iluminan el cielo nocturno. Están ahí para que todos las vean. Eres un océano interminable de generosidad y munificencia y una clara fuente de conocimiento y aprendizaje.

Quizás publique todos los versos de la *Qasidah* y la carta completa escrita por este erudito árabe en una fecha posterior. Esto debería ser suficiente por ahora.

**La promesa del Sr. Abdul'lah Atham,
representante del Dr. Martyn Clarke y de
los cristianos, de aceptar el islam si es
derrotado**

A continuación, he reproducido la promesa del antiguo asistente adicional, el Sr. 'Abdullah Atham -que ahora es pensionista y una personalidad prominente de Amritsar- que hizo en calidad de representante del Dr. Martyn Clarke y de los cristianos de Jandiala en su debate con los musulmanes. Ha declarado categóricamente que si es derrotado con argumentos lógicos o se le muestra una señal celestial aceptará el islam.

**Una copia de la carta escrita por el Sr.
Abdul'lah Atham el 9 de mayo de 1893
desde Amritsar**

A Mirza Ghulam Ahmad, Jefe de Qadian

En respuesta a lo que has escrito en *Huyyatul-Islam* declaro que si Vd. o cualquier otra persona demuestra, por cualquier medio, que el Sagrado Corán fue revelado por Dios, y es consistente con los atributos de la divinidad, es decir, a través de un milagro manifiesto o argumentos lógicos concluyentes, me convertiré en musulmán. Guarde esta carta, pero perdóneme si no pongo un anuncio en un periódico a este efecto.

Firmado: Abdul'lah Atham

Una invitación para *Mubahalalah* en respuesta al anuncio publicado por Abdul Haq Ghaznavi

Emitido el 26 de *Shawwal*, 1310 de la Hégira

Recientemente leí un anuncio de Abdul Haq Ghaznavi, con fecha 26 de *Shawwal*, 1310 de la Hégira, en el que me ha lanzado un desafío de *mubahalalah*. Por lo tanto, le digo a él y a todos esos fingidos eruditos y molwis que me consideran un incrédulo, que acepto este desafío y, si Al'lah quiere, estaré en Amritsar a las 3 o 4 de *Dhul-Qa'dah*, 1310 de la Hégira. La fecha del *mubahalalah* se ha fijado para el 10 de *Dhul-Qa'dah* pero puede retrasarse un día en caso de mal tiempo u otras circunstancias justificadas. Pero, aparte de esto, no se permitirá ningún otro retraso. El *mubahalalah* tendrá lugar en el Eid Gah cerca de la mezquita de Jan Bahdur Muhammad Shah. Debido a mi compromiso matutino con los cristianos, con los que voy a establecer un debate de doce días sobre la verdad del islam, todos los que me consideren un hereje y deseen desafiarme en un *mubahalalah* deben saber que estaré libre desde las 2 de la tarde hasta la noche. Por lo tanto, ya sea el 10 de *Dhul-Qa'dah* o, en caso de retraso, el 11 de *Dhul-Qa'dah*, 1310 Hégira, mis oponentes pueden entablar un *mubahalalah* conmigo. Se ha decidido que sea el 10 de *Dhul-Qa'dah* para que el otro ulema -que, a pesar de las líneas comunes de nuestra fe, me considera un incrédulo, aunque profese el Kalima y rece de cara a la Qiblah- también

tenga la oportunidad de participar. Entre ellos están Muhiyuddin de Laju; Maulawi ‘Abdul Jabbar Sahib; Shaij Muhammad Hussain Batalwi; Munshi Sa’dull profesor de la Escuela Secundaria Ludhiana; ‘Abdul ‘Aziz, Wa’iz, de Ludhiana; Munshi Muhammad ‘Umar, ex funcionario de Ludhiana; Maulawi Muhammad Hasan Sahib, un jefe de Ludhiana; Mian Nadhir Hussain Sahib de Delhi; Pir Haider Shah Sahib; Hafiz ‘Abdul Mannan de Wazirabad; Mian ‘Abdul’ah Tonki; Maulawi Ghulam Dastagir de Kasur; Maulawi Shah Din Sahib; Maulawi Mushtaq Ahmad Sahib, profesor de la Escuela Secundaria Ludhiana; Maulawi Rashid Ahmad Ganguhi; Maulawi Muhammad ‘Ali, Wa’iz, de Bopran, distrito de Gujranwala; Maulawi Muhammad Ishaq y Suleiman de Patiala; Zahur-ul-Hasan, Sayyadah Nashin, de Batala; y Maulawi Muhammad, empleado de Karim Bujsh Printing Press.

Sin embargo, si alguno de ellos se resiste a participar en el *mubahalalah*, al leer el anuncio que se les ha enviado por correo certificado, su objeción bastará para demostrar que son falsos e injustos en sus edictos de incredulidad. El más importante de ellos es el jeque Muhammad Hussain Batalwi, el escritor de *Isha’atus-Sunna*. Él es quien más obligado está a acudir a Amritsar en la fecha propuesta y participar en el *mubahalalah*, porque también me ha pedido que entable un *mubahalalah* con él. Que se sepa que no aceptaré tales desafíos una y otra vez. Un *mubahalalah* no es un negocio trivial en el que se pueda entrar a la ligera. Este asunto debería decidirse de una vez por todas. Por lo tanto, quien ponga

objeciones tras leer este anuncio y evite este desafío no tendrá derecho en el futuro a emitir un *mubahalah*, y podrá llamarme descaradamente lo que quiera desde las sombras. Así, para precipitar el desenlace de este asunto se enviarán numerosas copias de este anuncio por correo certificado para que mis oponentes no tengan motivos de excusa. Después, si no participan en el *mubahalah* ni desisten en llamarme incrédulo, será el final del asunto. Finalmente, quiero decir que antes de que tenga lugar el *mubahalah*, estaré en mi derecho a pronunciar ante el público reunido una exégesis sobre por qué soy musulmán ante quienes me tratan de incrédulo. .

La paz sea con aquellos que siguen la guía.

Anunciado por
Mirza Ghulam Ahmad
30 de Shawwal, 1310 Hégira

Conclusión: Si el jeque Muhammad Hussain Batalwi no participa en el *mubahalah* del 10 de *Dhul-Qa'dah*. 1310 de la Hégira, entonces se decidirá que la profecía sobre él, es decir, que se arrepentirá de haberme llamado incrédulo, se ha cumplido. Al final rezo a Dios con estas palabras:

¡Oh, mi Señor! Maldice a los que hacen el mal, transgreden y hacen daño, y humilla con la derrota a los que no entren en este *mubahalah*, que ha sido acordado en el momento y lugar oportunos, y no se

arrepienten de llamarme incrédulo ni buscan penitencia por sus malas acciones. Amén.⁴

Vosotros, los que me rechazáis: venid a lo que Dios y su Mensajero (sa) han prescrito para silenciar a los incrédulos. Pero si os apartáis, sabed que la maldición de Dios recae sobre los incrédulos cuyo miedo y retirada es testimonio de su falsedad.

Mirza Ghulam Ahmad de Qadian

⁴ Todos aquellos ulemas que me declaran incrédulo están invitados a Amritsar el 10 de Dhul-Qa'dah, 1310 de la Hégira, para entablar un desafío de *mubalahah* conmigo. [Autor]